



UNMAS DENPASAR

# FAKULTAS BAHASA ASING (FBA)

## UNIVERSITAS MAHASARASWATI DENPASAR

# SERTIFIKAT

diberikan kepada:

**Denok Lestari**

atas partisipasinya sebagai:

**PEMAKALAH**

dalam Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (Semnalisa) 2021  
dengan tema "Tren Terkini Ilmu Linguistik dan Sastra"  
diselenggarakan oleh Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Bahasa Asing (FBA)  
Universitas Mahasaraswati Denpasar  
Denpasar, 30 Juni 2021



Fakultas Bahasa Asing (FBA)

  
Komang Sulatra, S.S., M.Hum.  
NIP. 19790313 200501 1 002




Program Studi Sastra Inggris

  
I.G. B. Wahyu Nugraha Putra, S.S., M.Hum.  
NIDN. 0852068004



Panitia Semnalisa 2021

  
Dr. Ni Wayan Suastini, S.S., M.Hum.  
NIDN. 0628078602



**UNMAS**  
**UNIVERSITAS**  
**MAHASARASWATI**  
**DENPASAR**

ISBN: 978-602-5872-78-5

# **BUKU** **PROSIDING**

## **TREND TERKINI ILMU LINGUISTIK** **DAN SASTRA**

**PROGRAM STUDI SASTRA INGGRIS**  
**FAKULTAS BAHASA ASING (FBA)**  
**UNIVERSITAS MAHASARASWATI DENPASAR**

**Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (SEMNALISA) 2021**

**PROSIDING**  
**SEMINAR NASIONAL LINGUISTIK DAN SASTRA**  
**(SEMNALISA) 2021**

**“TREND TERKINI ILMU LINGUISTIK DAN SASTRA”**

**Universitas Mahasaraswati Denpasar, Bali, 30 Juni 2021**



**Universitas Mahasaraswati Press**

**2021**

**PROSIDING**

**SEMINAR NASIONAL LINGUISTIK DAN SASTRA (SEMNALISA) 2021**

**“TREND TERKINI ILMU LINGUISTIK DAN SASTRA”**

**ISBN: 978-602-5872-78-5**

**Steering Committee:**

- Penanggung Jawab** : I Komang Sulatra, S.S., M.Hum.
- Pengarah** : Dr. Desak Putu Eka Pratiwi, S.S., M.Hum.  
Komang Dian Puspita Candra, S.S, M.Hum
- Ketua Pelaksana** : Dr. Ni Wayan Suastini, S.S., M.Hum.
- Wakil** : I Dewa Ayu Devi Maharani Santika, S.S., M.Hum.
- Anggota** : I Gusti Bagus Wahyu Nugraha Putra, S.S., M.Hum.  
I Gusti Ayu Vina Widiadnya Putri, S.S., M.Hum.  
Dr. I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini, S.S., M.Hum.  
Putu Devi Maharani, S.S., M.Hum.  
Ida Bagus Gde Nova Winarta, S.Pd., M.Hum.  
Ni Nyoman Deni Ariyaningsih, S.S., M.Par.  
Ni Made Verayanti Utami, S.S., M.Hum.  
I Wayan Juniarta, S.S., M.Hum.  
Heru Prasetyono Ardi, S.S.  
Dra. Ni Nengah Suciasih  
Putu Adiyasi Wulandari, S.TP.  
Farisyah Rizkah Rachman  
Ni Wayan Ita Pratista  
A.A Putu Gede Raditya Pratama  
Ida Ayu Putu Ita Febriyanti  
Ni Putu Dea Maharani  
Putu Ari Wira Dharma  
I Gede Sumerta Yasa  
Bagus Rama Dharma Manu

- Editor** : Dr. I Made Wahyu Wijaya, S.T.  
I Dewa Ayu Devi Maharani Santika, S.S., M.Hum.  
I Gusti Ayu Vina Widiadnya Putri, S.S., M.Hum.  
Heru Prasetyono Ardi, S.S.

**Desain Sampul** : Ida Bagus Gde Nova Winarta, S.Pd., M.Hum.

**Reviewer** : Dr. I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini, S.S., M.Hum.  
Dr. A. A. Ayu Dian Andriyani, S.S., M.Hum.  
Dr. Desak Putu Eka Pratiwi, S.S., M.Hum.  
Dr. Ni Wayan Nurita, S.S., M.Si.  
Dr. Putu Nur Ayomi, S.S., M.Hum.



**Penerbit** : Universitas Mahasaraswati Press  
**Redaksi** { Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Bahasa Asing  
Universitas Mahasaraswati Denpasar  
Jalan Kamboja no 11A, 80223  
Telp/Fax. (0361) 228043  
E-mail: fba@unmas.ac.id

**Hak Cipta © 2021 oleh** Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Bahasa Asing  
Universitas Mahasaraswati Denpasar

Seluruh Hak Cipta. Prosiding ini atau bagian apapun darinya Tidak boleh direproduksi atau digunakan dengan cara apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit kecuali untuk penggunaan kutipan singkat dalam resensi buku.

## KATA PENGANTAR

Puji dan syukur kami panjatkan kehadirat Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, kami dapat merealisasikan salah satu program kerja kami yakni menghasilkan Prosiding Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (SEMNALISA) I Program Studi Sastra Inggris Fakultas Bahasa Asing Universitas Mahasaraswati Denpasar yang rampung dan diterbitkan di tengah kondisi pandemi Covid-19.

Prosiding ini adalah kumpulan makalah yang disajikan pada SEMNALISA pertama yang diselenggarakan Program Studi Sastra Inggris FBA Unmas Denpasar pada hari Rabu, 30 Juni 2021 dengan tema “Tren Terkini Ilmu Linguistik dan Sastra” secara daring. Sesuai dengan temanya, prosiding ini memuat hasil-hasil penelitian tentang fenomena kebahasaan dan sastra yang saat ini sedang menjadi tren di masyarakat.

Dukungan yang luar biasa kami dapatkan dari berbagai pihak yang terlibat dalam seminar nasional ini, sehingga acara dapat terselenggara dengan baik. Pada kesempatan ini kami ingin menyampaikan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada Pemakalah Kunci, Undangan dan juga seluruh dosen dan mahasiswa dari berbagai universitas di Indonesia yang turut serta menyumbangkan ide analisisnya dalam makalah yang termuat dalam prosiding ini. Kami berharap hasil penelitian yang disampaikan dalam prosiding ini bisa menjadi tambahan informasi dan pengetahuan baru bagi perkembangan ilmu kebahasaan dan kesusastraan lokal, nasional dan internasional. Di samping itu semoga hasil prosiding ini bisa menjadi media komunikasi antar akademisi dan peneliti kebahasaan dan kesusastraan di Indonesia pada umumnya dan Bali pada khususnya.

Kami mohon maaf jika masih banyak kekurangan dan kesalahan yang ditemukan dalam prosiding dan seminar yang telah terselenggara. Namun kami akan selalu berusaha keras untuk meningkatkan keterbatasan kami tersebut untuk menghasilkan kegiatan dan prosiding yang lebih baik.

Denpasar, 1 Juli 2021

I Gusti Bagus Wahyu Nugraha Putra, S.S, M.Hum.  
Kaprodi Sastra Inggris  
FBA Unmas Denpasar

DAFTAR ISI

<b>Halaman Sampul</b> .....	i
<b>Susunan Panitia</b> .....	ii
<b>Kata Pengantar</b> .....	iv
<b>Daftar Isi</b> .....	v
<b>Artikel <i>Invited Speaker</i></b>	
<b>DUTA AKSARA: REFLEKSI PENERJEMAH PEMULA CERPEN INDONESIA</b> Prof. Dra. Novita Dewi, M.S., M.A. (Hons), Ph.D. ....	viii
<b>TREN PENELITIAN TERJEMAHAN DAN PENERJEMAHAN DI INDONESIA: PENGAMATAN AWAL</b> Prof. Drs. Mangatur Nababan, M.Ed., M.A., Ph.D. ....	xx
<b>Artikel Pemakalah</b>	
<b>ANALISIS WACANA HEGEMONI PEREMPUAN DALAM SENI TRADISI BALI PADA FILM “BLANCO: THE COLOR OF LOVE”</b> Ni Kadek Dwiyani, I Kadek Puriartha, Gede Basuyoga Prabhawita .....	1
<b>INTERELASI PENGGUNAAN METAFORA DAN CITRAAN DENGAN PENGGUNAAN SIMBOL DALAM LAGU CARDIGAN OLEH TAYLOR SWIFT DALAM ALBUM FOLKLORE</b> I Putu Andri Permana, Ida Ayu Putri Gita Ardiantari, Putu Indira Cika Mantika Sari .....	9
<b>DEKOMPOSISI MAKNA UNTUK MENGURAIKAN KESEPADANAN LEKSIKAL DALAM PENERJEMAHAN</b> I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini .....	16
<b>CODE-MIXING GURU DALAM PENGAJARAN BAHASA INGGRIS DI SD NEGERI 6 PANJER</b> Putu Subakthiasih, I Gusti Ayu Vina Widiadnya Putri, I Made Perdana Skolastika .....	23
<b>PENERAPAN FONETIK ARTIKULATORIS DALAM PEMBELAJARAN BIPA DI PRANCIS</b> Denok Lestari .....	30
<b>POTRET BUDAYA BALI PADA IKLAN PARIWISATA BALI PASCA PANDEMI: KAJIAN SEMIOTIK</b> Desak Putu Eka Pratiwi, I Komang Sulatra, I Ketut Kartiawan .....	37
<b>PENYALAHGUNAAN AKUN PRIBADI KEDUA DI INSTAGRAM: KAJIAN LINGUISTIK FORENSIK</b> Putu Desi Anggerina Hikmaharyanti, Kadek Heni Oktarina Wisudayanti .....	47
<b>BAHASA FIGURATIF DALAM PERTUNJUKAN WAYANG KULIT CENK BLONK DENGAN LAKON “SECERCAH CAHAYA DALAM KEGELAPAN MALAM”</b> Ni Ketut Dewi Yulianti .....	52
<b>FENOMENA BAHASA ANAK JAKARTA SELATAN DI TWITTER</b> Dian Setyo Nugroho .....	60
<b>VARIASI BAHASA PARA <i>CONTENT CREATOR</i> DI YOUTUBE: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK</b> Putu Weddha Savitri .....	67

<b>A GRAMMATICAL ERROR ANALYSIS ON THE TRANSLATION OF FOURTH SEMESTER STUDENTS OF FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES MAHASARASWATI DENPASAR UNIVERSITY</b>	
I Dewa Ayu Devi Maharani Santika, I Gusti Mahatma Agung, Komang Lisa Triana .....	74
<b>KARAKTERISTIK PENGARANG DAN PENGKARAKTERAN TEKS TEMBANG TRADISIONAL BALI</b>	
I Nyoman Duana Sutika .....	81
<b>MAKNA VERBA ‘BERDOA’ BAHASA BALI: PENDEKATAN METABAHASA SEMANTIK ALAMI</b>	
Putu Ariana .....	88
<b>MASKULINITAS KARAKTER UTAMA WANITA PADA FILM “I CARE A LOT”</b>	
I Wayan Juniarta, I Gusti Bagus Wahyu Nugraha Putra, I Kadek Agus Indrawan .....	95
<b>BENTUK DAN MAKNA EUFEMISME DALAM PIDATO PRESIDEN JOKO WIDODO</b>	
Ida Bagus Gde Nova Winarta, Ida Ayu Mela Tustiawati, Ni Kadek Ayu Sudarmini .....	102
<b>TEKNIK DAN IDEOLOGI PENERJEMAHAN CUPLIKAN CONTOH DARI BUKU MEMOAR “HOW TO WRITE MEMOAR IN 30 DAYS”</b>	
Joice Yulinda Luke, Ida Ismiyati .....	109
<b>TINDAK TUTUR DALAM IKLAN ANIMASI PENANGGULANGAN COVID-19 OLEH PREFEKTUR KYOTO</b>	
Made Henra Dwikarmawan Sudipa .....	116
<b>WACANA RITUAL PENANGGULANGAN WABAH DALAM MANUSKRIP LONTAR ROGHA SENGHARA BHUMI DALAM PERPSKETIF LINGUISTIK KEBUDAYAAN</b>	
Ni Wayan Sumitri .....	123
<b>DISFEMISME DAN EUFEMISME DEBAT FINAL TRUMP VS BIDEN DI YOUTUBE</b>	
Muhammad Brilian .....	131
<b>ANALISIS WACANA KRITIS PADA JUDUL BERITA TERKAIT ISTILAH COVID-19 DALAM MEDIA MASSA DARING</b>	
Nadya Inda Syartanti .....	140
<b>KARAKTERISTIK KONTEN DAN PENGGUNAAN BAHASA PADA KONTEN INSTAGRAM DAN YOUTUBE</b>	
I Gusti Ngurah Ratnadi, I Gede Sumerta Yasa, Ayu Fitri Hardiyanti .....	149
<b>KORONA JIDAI NO KOTOBATACHI: KOSAKATA BARU AKIBAT PANDEMI COVID-19</b>	
Ni Luh Gede Meilantari, Ira Adi Citra .....	156
<b>MAIN CHARACTERS ANALYSIS IN THE BOSS BABY MOVIE VIEWED FROM BIG FIVE PERSONALITY TRAITS</b>	
Ni Nym Deni Ariyaningsih, Ni Made Verayanti Utami, Gede Adhy Sukma Parandhika .....	163
<b>PILIHAN KATA PADA PENERJEMAHAN JUDUL BERITA</b>	
Ni Putu Ayu Kartika Sari Dewi, Ni Kadek Martini, I Wayan Suardana .....	171



<b>ANALISIS PROSES MORFOLOGIS PADA RAGAM BAHASA ISTILAH DI MASA PANDEMI COVID-19</b>	
Ni Putu Cahyani Putri Utami, I Made Yogi Marantika, Ni Putu Diah Satyartini .....	178
<b>TUTURAN HUMOR DALAM FILM WARKOP DKI</b>	
Ni Wayan Suastini, I Gde Agoes Caskara Surya Putra, Ayu Talia Meranggi .....	186
<b>THE ANALYSIS OF SEMANTICS MEANING FOUND IN COMMENTS OF INSTAGRAM ACCOUNT OF INFO DENPASAR</b>	
Ni Wayan Swarniti .....	193
<b>POLITENESS STRATEGIES ON INSTAGRAM: A CYBERPRAGMATICS PERSPECTIVE</b>	
Novita Mulyana .....	200
<b>PEMBELAJARAN KONTEN DAN BAHASA SECARA SIMULTAN MELALUI PEMBELAJARAN BERBASIS PROYEK (PjBL)</b>	
Anak Agung Raka Sitawai, I Made Ardana Putra, Putu Dyah Hudiananingsih, I Made Rai Jaya Widanta, I Wayan Dana Ardika, Ni Nyoman Ayu Tri Hidayanti .....	207
<b>KAJIAN UJARAN KEBENCIAN DALAM KOMENTAR VIDEO PIDATO DESAK MADE DARMAWATI</b>	
Putu Devi Maharani, Komang Dian Puspita Candra, Ni Putu Rita Pebriyani .....	216
<b>MEDAN MAKNA BIDANG PENDIDIKAN DALAM MASA PANDEMI COVID-19</b>	
Roni Nugraha Syafroni .....	224
<b>SYMBOLIC FUNCTION ON SATANISM SYMBOLS USED BY BLACK METAL BANDS</b>	
Saiyidinal Firdaus .....	228
<b>SARKASME DALAM AKUN TWITTER @SAYBUDDY</b>	
I Komang Widana Putra, Ida Ayu Made Wedasuwari .....	235
<b>KETERKAITAN ANTARA LINGKUNGAN DAN MOTIVASI BELAJAR MAHASISWA ASING DI KELAS BAHASA INDONESIA PADA PROGRAM INTERNASIONAL GOBALI UNIVERSITAS UDAYANA</b>	
Anak Agung Sagung Shanti Sari Dewi .....	242
<b>VARIASI BAHASA OLEH WARGA KOTA MINISTRY OF ROLEPLAY (MORP) INDONESIA PADA GAME GRAND THEFT AUTO V</b>	
Gede Irwandika, Gede Dharma Arya Wicaksana, Ni Luh Dian Cahyani .....	251
<b>ANALISIS DEKONSTRUKSI DALAM NOVEL LAUT BER CERITA KARYA LEILA S. CHUDORI</b>	
Tiara Widyaishwara, Riya Risqi Setyaningrum, Dian Luthfiyati .....	259
<b>PRAGMATISME POLITIK DAN IMPLIKATUR DALAM DEBAT PUBLIK PILKADA KABUPATEN MANGGARAI TAHUN 2020</b>	
Tobias Gunas .....	267
<b>ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN FRASA NOMINA BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS</b>	
Ni Luh Gede Liswahyuningsih .....	278

## **PENERAPAN FONETIK ARTIKULATORIS DALAM PEMBELAJARAN BIPA DI PRANCIS**

**Denok Lestari**

Institut Pariwisata dan Bisnis Internasional

denoklestari@ipb-intl.ac.id

### *Abstract*

This article described the learning of Indonesian Language for Foreign Speakers (BIPA) which is held at Université de La Rochelle, France. It focused on phonetic aspects, including pronunciation and articulation in Indonesian language. The differences in the phonetic system between French as a mother tongue and Indonesian as a target language posed obstacles for French speakers. Contrastive analysis between the two languages was applied as initial study, followed by identifying Indonesian phonemes which did not exist in French sound system. Mispronunciation which was conducted by French learners of Indonesian were categorized as nasal velar /ŋ/, trill alveolar /r/, and fricative glotal /h/. Phonetic correction was carried out to improve the pronunciation by drawing the learners' awareness on the place and manner of articulation. The findings of this study can be beneficial for the development of BIPA learning, specifically related to pronunciation, both in Indonesia and abroad.

**Keywords:** Indonesian for Foreign Speakers, French language, Articulatory phonetic, Phonetic Correction

### **Pendahuluan**

Pusat Pengembangan dan Perlindungan (Pusbanglin) Bahasa dan Sastra Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan RI semakin giat mengirimkan tenaga pengajar BIPA ke luar negeri sebagai upaya internasionalisasi bahasa Indonesia sesuai Undang-Undang Nomor 24 tahun 2009. Di Eropa, khususnya, BIPA dipelajari di sejumlah lembaga yang tersebar di berbagai negara, yaitu Italia, Inggris, Finlandia, Austria, Bulgaria, Jerman, Rusia, Polandia, dan Prancis. Di Prancis sendiri terdapat enam lembaga penyelenggara program BIPA, yaitu Konsulat Jenderal Republik Indonesia (KJRI) Marseille, Aix Marseille Université, Institute National Des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) Paris, Université le Havre Normandie, Université Sophia Antipolis Nice, dan Université de La Rochelle. Pemelajar BIPA terdiri dari warga negara asing yang belum mengerti dasar dan tata bahasa Indonesia tetapi tertarik untuk mempelajarinya (Ningrum, Waluyo, & Winarni, 2017).

Penelitian ini dilaksanakan di Université de La Rochelle, di mana BIPA menjadi salah satu bahasa asing yang menjadi mata kuliah wajib yang disebut program bahasa Indonesia (bI). Seluruh pengajar bI di kampus tersebut merupakan warga negara Indonesia, yang terdiri atas seorang koordinator program, dan tiga orang pengajar. Meskipun di kelas bI, bahasa pengantar masih tetap menggunakan bahasa Prancis (bP). Setiap tahun Kemendikbud RI melalui Pusbanglin Bahasa dan Sastra mengirimkan tenaga pengajar untuk membantu kegiatan

pembelajaran BIPA sekaligus untuk melaksanakan diplomasi kebahasaan dan kebudayaan Indonesia.

Bahasa Indonesia dan bahasa Prancis berasal dari rumpun bahasa yang sangat jauh berbeda. Bahasa Prancis termasuk ke dalam rumpun bahasa Roman atau Indo-Eropa yang tumbuh dan berkembang dari bahasa Latin, sedangkan bahasa Indonesia termasuk ke dalam rumpun bahasa Austronesia. Perbedaan sistem fonologi BI dan BP seringkali membuat pelajar kebingungan saat melafalkan kata-kata dalam BI. Kendala yang sering dialami oleh penutur bahasa Prancis, atau yang disebut *Francophone*, ketika mempelajari BI adalah kurang tepatnya pelafalan bunyi (fonem) tertentu yang tidak dikenal dalam sistem bunyi BP. Dalam proses pembelajaran bahasa, perbedaan sistem bunyi antara bahasa Ibu (L1) dan bahasa yang dipelajari atau bahasa target (L2) dapat menyebabkan masalah. Penelitian ini disusun untuk mengidentifikasi fonem-fonem BI yang menimbulkan kesulitan pelafalan bagi penutur BP, dilanjutkan dengan pemaparan cara-cara mengoreksi kesalahan tersebut sehingga diperoleh pelafalan dan artikulasi BI yang tepat.

Keterampilan berbicara dengan fasih seperti penutur jati (*native-like*) selalu menjadi target dari setiap pembelajaran bahasa asing (Detey, et al: 2020). Belajar bahasa sesungguhnya merupakan proses pemerolehan kompetensi komunikatif yang berfokus pada pembiasaan penggunaan bahasa (Lestari, Suastra, Pastika, Sedeng. 2017). Praktek berbicara di kelas BIPA menjadikan pelajar dapat berlatih berbicara menggunakan BI secara terkontrol dengan segala konteks situasi sebelum mulai berkomunikasi secara langsung di masyarakat. Kegiatan ini dapat lebih mempersiapkan pelajar dan meningkatkan rasa percaya diri mereka ketika berhadapan langsung dengan masyarakat pengguna bahasa (Wiratsih, 2019). Materi yang digunakan harus juga sesuai dengan tingkatan pelajar BIPA (Hertiki, 2017). Latihan berbicara juga erat kaitannya dengan latihan menyimak di mana pelajar memperoleh input penggunaan bahasa yang dapat membantu pelajar dalam berkomunikasi lisan (Lestari, 2016). Dalam melakukan praktek berbicara, ketepatan pelafalan setiap kosa kata sangat penting karena jika terjadi kesalahan pelafalan maka akan mengubah makna tuturan. Penutur bahasa harus memiliki kompetensi bahasa dan kompetensi komunikatif (Mulyaningsih, 2014). Proses pembelajaran bahasa kedua (L2) lebih dari sekedar menghafalkan satu set kosakata baru, aturan sintaksis dan tata bahasa (Lee, et al: 2019).

Kajian bahasa yang mempelajari tentang bunyi-bunyi bahasa yang diproduksi oleh alat ucap manusia disebut fonologi (Chaer: 2009, Muslich: 2012). Fonologi menjelaskan bagaimana sistem bunyi dapat berfungsi dalam bahasa tertentu untuk membentuk makna.

Cabang fonologi yang mempelajari bagaimana bunyi-bunyi (fonem) sebuah bahasa direalisasikan disebut fonetik (Marsono: 1989, Lass: 1998, Carr: 2003). Ilmu fonetik terbagi atas tiga cabang, yaitu: 1) Fonetik artikulatoris, mempelajari mekanisme, posisi dan gerakan bibir, lidah dan alat ucap lainnya dalam memproduksi suara atau bunyi bahasa; 2) Fonetik akustik, mempelajari gelombang suara dan bagaimana telinga manusia dapat menerima gelombang suara tersebut; dan 3) Fonetik auditoris, mempelajari bagaimana otak manusia mengolah data yang masuk sebagai gelombang suara (Marsono: 1989).

Dalam pembelajaran bahasa asing, sistem artikulatoris L1 dapat menjadi prediktor potensial untuk kefasihan ujaran spontan dalam L2 (Barnes, et al: 2020). Kesulitan menangkap bunyi bahasa tergantung pada persamaan dan perbedaan fonetik antara L1 dan L2 (Chen, et al: 2020). Dalam melatih pelafalan, fonetik artikulatoris paling tepat untuk digunakan sebagai dasar analisis. (Baskoro, 2003) menggunakan fonetik artikulatoris untuk mengoreksi pelafalan dengan cara melatih pemelajar bP untuk mengucapkan fonem (tertentu sesuai dengan cara dan tempat artikulasi yang tepat. Baskoro (2003) memaparkan sejumlah fonem bP yang tidak terdapat dalam sistem fonetik bI sehingga berpotensi menjadi pemicu kesalahan pelafalan akibat terjadinya interferensi fonologis.

Fonetik artikulatoris tidak hanya dapat diaplikasikan untuk melatih pelafalan, tetapi juga dalam keterampilan menyimak. (Lestari, 2013) menerapkan fonetik artikulatoris dalam bentuk pasangan minimal (*minimal pairs*) untuk menunjukkan cara dan tempat artikulasi fonem-fonem dalam bahasa Inggris. Empat konsonan bahasa Inggris (bIng) yang tidak terdapat dalam sistem fonetik bI, yaitu: /ʃ/, /ʒ/, /θ/, and /ð/. Fonem vokal pendek /æ/ dan semua fonem vokal panjang dalam bahasa Inggris seperti /i:/, /a:/, /ɔ:/, /u:/, dan /ɜ:/ serta diftong /eɪ/, /əʊ/, /ɪə/, /eə/, /ʊə/ juga tidak dikenal dalam fonetik bI. Lestari (2011) menganalisis fonetik bI dan bIng, dan menerapkannya dalam pembelajaran bahasa Inggris menghasilkan peningkatan dalam keterampilan menyimak sebesar 10 persen. Kajian tersebut membuktikan bahwa penerapan fonetik artikulatoris mampu meminimalisasi kesalahan dalam pelafalan serta meningkatkan keterampilan berbicara pemelajar bahasa.

### **Metode Penelitian**

Penelitian ini dilakukan selama tiga bulan, yaitu bulan Januari-Maret 2020 di *Faculté des Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines (FLASH)*, Université de La Rochelle, Prancis. Responden penelitian adalah 18 orang penutur asli bP yang merupakan pemelajar bI tingkat A1. Kelompok belajar terdiri atas enam laki-laki dan dua belas perempuan, berusia antara 18 – 20 tahun. Pengumpulan data dilakukan dengan metode simak yang merupakan metode

pengumpulan data dengan cara menyimak penggunaan bahasa. Teknik yang digunakan adalah teknik rekam dan catat dengan cara menyimak tuturan yang diujarkan oleh pemelajar Prancis, kemudian dilakukan transkripsi ke dalam tulisan. Teknik wawancara juga dilakukan untuk mengetahui faktor-faktor dan alasan terjadinya kesulitan pelafalan. Setelah itu, dilakukan analisis data dengan mengklasifikasikan bentuk-bentuk kesalahan pelafalan fonem bI. Hasil penelitian kemudian disajikan secara informal atau menggunakan deskripsi naratif.

### **Pembahasan**

Berdasarkan analisis kontrastif sistem fonologi bP dan bI, pembahasan mengenai kesalahan pelafalan bI dan koreksi fonetisnya difokuskan pada tiga fonem, yaitu fonem /ŋ/, /r/ dan /h/. ketiga fonem tersebut akan dipaparkan sebagai berikut.

#### **Konsonan Velar Nasal /ŋ/**

Sistem fonologi bP mengenal bunyi nasal seperti bilabial nasal /m/, yang dihasilkan dengan mengatupkan bibir dan membiarkan udara keluar melewati hidung seperti pada kata *mais* [me] ‘tetapi’, dental nasal /n/, yang dihasilkan dengan cara menempelkan ujung lidah pada gigi bagian atas dan udara keluar melalui hidung seperti pada kata *nom* [nõ] ‘nama’, serta palatal nasal /ɲ/ yang dihasilkan dengan cara mengangkat bagian tengah lidah hingga menyentuh bagian tengah atas langit-langit keras seperti pada kata *signe* [siɲ] ‘tanda’. Dalam sistem fonologi bP, fonem /ŋ/ bukanlah konsonan velar nasal melainkan bunyi vokal nasal. Bahasa Prancis memiliki empat vokal nasal, yaitu /œ̃/, /õ/, /ẽ̃/, /ã/ yang semuanya terletak pada akhir suku kata atau silabel (Yuliati, 2015). Contoh keempat vokal nasal tersebut bisa dilihat dalam contoh kalimat *Un* [œ̃] *bon* [bõ] *vin* [vẽ̃] *blanc* [blã] yang berarti ‘anggur putih yang enak’. Keunikan bunyi bP tersebut menjadi pemicu timbulnya kesalahan dalam pelafalan kata-kata bI yang memiliki bunyi velar nasal /ŋ/ pada posisi inisial silabel, seperti pada kata ‘ngeri’ [ŋə.ri]. Penutur bP yang menjadi pemelajar BIPA seringkali salah melafalkan [ŋə.ri] menjadi [ŋgə.ri].

Fonem /ŋ/ termasuk ke dalam kategori konsonan oklusif nasal velar. Oklusif berarti udara dari saluran vokal (tenggorokan) dihambat (stop), nasal berarti udara dialirkan melalui hidung, dan velar menunjukkan tempat artikulasi di mana pangkal lidah menempel pada langit-langit lunak. Koreksi fonetis untuk pelafalan fonem /ŋ/ adalah dengan melatih pemelajar untuk menempatkan pangkal lidah pada langit-langit lunak, kemudian mengalirkan udara melalui hidung, dan membuka bibir sesuai bunyi vokal /a, i, u, e, o/. Pemelajar kemudian berlatih melafalkan <nga- ngi- ngu- nge- ngo> dan membedakannya dengan pelafalan <ngga- nggi- nggu- ngge- nggo>. Ketika pemelajar sudah dapat membedakan bunyi tersebut, latihan dilanjutkan dengan melafalkan kata-kata yang mengandung fonem /ŋ/ pada awal kata, seperti

kata ‘ngamuk’ [ŋamuk], ‘ngambil’ [ŋambil], ‘ngeri’ [ŋəri], dan ‘ngopi’ [ŋopi]. Latihan kemudian dilanjutkan dengan kata-kata yang lebih panjang dengan fonem /ŋ/ pada silabel kedua, seperti kata-kata ‘mengapa’ [məŋapa], ‘lapangan’ [lapaŋan], dan ‘bunga’ [buŋa].

Penutur bP yang menjadi pemelajar BIPA cenderung melafalkan fonem /ŋ/ di awal silabel menjadi /ŋg/, misalnya ‘ngopi’ dilafalkan /ŋgopi/. Oleh karena itu, pemelajar harus diberikan pemahaman bahwa fonem /ŋ/ merupakan bunyi konsonan tunggal, sedangkan bunyi /ŋg/ terdiri atas dua fonem yang berbeda. Dengan berlatih secara kontinyu, pemelajar akan mampu melafalkan fonem /ŋ/ dengan benar. Pelafalan fonem /ŋ/ pada akhir silabel tidak terlalu bermasalah bagi pemelajar karena cara pengucapannya hampir sama dengan pelafalan vokal nasal bP. Latihan dengan fonem /ŋ/ di akhir silabel, seperti kata-kata ‘pasang’ [paŋaŋ], ‘banting’ [bantiŋ], ‘obeng’ [obeŋ], dan ‘kosong’ [koŋoŋ].

### **Konsonan Alveolar Getar /r/**

Dalam sistem fonologi bP, /ʁ/ adalah fonem konsonan uvular yang dihasilkan oleh penyempitan antara uvula dan lidah belakang digetarkan. Tempat artikulasi fonem /ʁ/ bP berbeda dengan fonem /r/ bI, yang diartikulasikan dengan lidah menyentuh alveolum. Fonem /r/ bI adalah konsonan alveolar getar, yang artinya tempat artikulasi terjadi di belakang gigi atas dan udara mengalir melalui ujung lidah yang digetarkan. Ketika melafalkan fonem /r/, pemelajar harus dilatih untuk menempatkan lidah di dalam mulut dan menggetarkan ujung lidah, dan mengucapkan [ra.ri.ru.re.ro] berulang kali. Setelah itu pemelajar diberikan latihan pelafalan kata-kata bI yang mengandung fonem /r/ di awal silabel, seperti ‘raya’ [raya], ‘rindu’ [rindu], ‘rusak’ [rusak], dan ‘roti’ [roti]. Latihan selanjutnya adalah melafalkan fonem /r/ di akhir silabel, yaitu /ar.ir.ur.er.or/. Pemelajar kemudian berlatih mengucapkan kata-kata bI yang mengandung fonem /r/ di akhir silabel, seperti ‘kabar’ [kabar], ‘pikir’ [pikir], ‘tidur’ [tidur], ‘ember’ [ɛmber], dan ‘motor’ [mɔtɔr].

Fonem /r/ dalam bI juga ditemukan dalam gugus konsonan (klaster), seperti dalam kata-kata ‘tabrak’ [tabrak], ‘ambruk’ [ambruk], ‘kredit’ [kredit], ‘pramugari’ [pramugari], dan ‘citra’ [citra]. Latihan pelafalan fonem /r/ dalam gugus konsonan ini dapat diawali dengan mengucapkan satu silabel terlebih dahulu, seperti [brak, brik, bruk], [kra, kri, kru], [pra, pri, pru], dan [tra, tri, tru]. Setelah pemelajar mampu melafalkan gugus konsonan tersebut dengan benar, latihan dapat dilanjutkan dengan melafalkan kata-kata yang mengandung fonem /r/ dalam gugus konsonan.

Pada awalnya, pemelajar masih cenderung melafalkan fonem bI /r/ sebagai fonem bP /ʁ/, baik di posisi awal/akhir silabel maupun dalam gugus konsonan, seperti kata ‘rapi’ dilafalkan

[kapi]. Hal ini dikarenakan kuatnya intervensi bahasa ibu yaitu bahasa Prancis. Latihan pelafalan fonem /r/ memang harus diulang berkali-kali agar pemelajar dapat menempatkan alat artikulasi dengan tepat dan melafalkannya dengan benar.

### **Konsonan Glotal Frikatif /h/**

Fonem /h/ sama sekali tidak dikenal dalam sistem fonologi bP. Huruf 'h' dalam ejaan bP selalu dihapuskan atau tidak dilafalkan, misalnya kata *j'habite* 'saya tinggal' dilafalkan [ʒabit] atau *chez* 'di' dilafalkan [ʒe/. Sementara itu, fonem /h/ banyak ditemukan dalam kata-kata bI, baik di awal maupun di akhir silabel. Hal ini menyebabkan pelafalan fonem /h/ menjadi tantangan tersendiri bagi penutur bP. Fonem /h/ termasuk ke dalam kategori konsonan glotal frikatif, yang dihasilkan dengan cara menyempitkan pita suara dan mengalirkan udara keluar melalui tenggorokan sehingga terdengar bunyi desah. Pada awalnya pemelajar seringkali melesapkan fonem /h/ dalam pelafalan, karena dipengaruhi oleh sistem fonologi bahasa Ibu yang kuat, sehingga kata 'haus' dilafalkan [aus]. Pemelajar harus terus diberikan pemahaman bahwa fonem /h/ dalam bI harus dilafalkan dengan benar.

Kesalahan pelafalan disebabkan karena perbedaan sistem fonologi bahasa ibu (L1) dan bahasa asing yang dipelajari (L2), serta interferensi yang kuat dari bahasa ibu. Pengajar harus memahami perbedaan ini sehingga dapat memprediksi kesalahan pelafalan yang mungkin dilakukan oleh pembelajar. Dengan terus diberikan latihan melafalkan kata-kata yang mengandung fonem /ŋ/, /r/ dan /h/, baik yang terdapat di awal maupun di akhir silabel, pemelajar akan mampu melafalkan ketiga fonem tersebut dengan benar.

### **Simpulan**

Dalam proses pembelajaran bahasa, perbedaan sistem fonologi antara bahasa ibu (L1) dengan bahasa yang dipelajari (L2) dapat menimbulkan masalah pelafalan. Tiga fonem konsonan bI, yaitu /ŋ/, /r/ dan /h/ berpotensi menimbulkan kesalahan pelafalan bagi penutur bP. Dalam mencermati fonem-fonem bI yang tidak terdapat dalam bP, para pemelajar harus mengetahui cara dan tempat artikulasi yang tepat. Koreksi fonetis terhadap kesalahan pelafalan dapat dilakukan secara kontinyu. Pengetahuan dan kesadaran akan hal tersebut, disertai usaha-usaha untuk mengoreksi kesalahan pelafalan yang terjadi, akan turut mempercepat proses pembelajaran bahasa target. Hal ini didukung oleh hasil tes akhir yang menunjukkan penurunan kesalahan pelafalan ketiga fonem tersebut setelah pemelajar memperoleh latihan dan koreksi fonetis.

## Daftar Pustaka

- Baskoro, B. S. (2003). Koreksi Fonetis Bahasa Prancis. *Humaniora*, 15(2), 154–162.
- Barnes, J., Brugos, A., Veilleux, N. 2020. On (and off) ramps in intonational phonology: Rises, falls, and the Tonal Center of Gravity. *Journal of Phonetics* (85). <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2020.101020>
- Chen, J., Best, CT., Antoniou, M. 2020. Native phonological and phonetic influences in perceptual assimilation of monosyllabic Thai lexical tones by Mandarin and Vietnamese listeners. *Journal of Phonetics* (83). <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2020.101013>
- [Detey S.](#), [Fontan L.](#), [Le Co,z M.](#), [Jmel S.](#) 2020. Computer-assisted assessment of phonetic fluency in a second language: a longitudinal study of Japanese learners of French. *Speech Communication* (2020) 125 69-79 DOI: [10.1016/j.specom.2020.10.001](https://doi.org/10.1016/j.specom.2020.10.001)
- Hertiki. (2017). Pengajaran dan Pembelajaran BIPA di Perguruan Tinggi Polandia. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 6(2), 44–59. <https://doi.org/10.1007/s11010-011-1216-4>
- Lee, B., Plonsky, L., Saito, K. 2019. The Effects of Perception- vs. Production-based Pronunciation Instruction. *SYSTEM*. (88) <https://doi.org/10.1016/j.system.2019.102185>
- Lestari, D., Suastra, IM., Pastika, IW., Sedeng, I. (2017). e-Journal of Linguistics. *E-Journal of Linguistics*, 11(1), 70–79. <https://doi.org/10.24843/eJL.2017.v11.i01.p05>
- Lestari, D. (2013). The Role of Articulatory Phonetics in Improving Listening for The First-Year Students of English at Stiba Saraswati Denpasar. *The First International Conference on Education and Language ICEL 2013*, 2, 258–264. <http://artikel.ubl.ac.id/index.php/icel/article/viewFile/207/745>
- Lestari, D. (2016). *Enhancing Listening Skill of Young Learners through Video Magic English*. 6(2), 7–13. <http://www.academia.edu/download/55859379/IJMRA-8986.pdf>
- Mulyaningsih, D. H. (2014). Perbandingan Fonologi Bahasa Indonesia dan Bahasa Mandarin. *BAHTERA : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 13(1), 1–10. <https://doi.org/10.21009/bahtera.131.01>
- Ningrum, R. K., Waluyo, H. J., & Winarni, R. (2017). BIPA (Bahasa Indonesia Penutur Asing) Sebagai Upaya Internasionalisasi Universitas di Indonesia. *The 1st Education and Language International Conference Proceedings*, 726–732. <http://jurnal.unissula.ac.id/index.php/ELIC/article/view/1294>
- Wiratsih, W. (2019). Analisis Kesulitan Pelafalan Konsonan Bahasa Indonesia (Studi Kasus terhadap Pemelajar BIPA Asal Tiongkok di Universitas Atma Jaya Yogyakarta). *KREDO : Jurnal Ilmiah Bahasa Dan Sastra*, 2(2), 242–255. <https://doi.org/10.24176/kredo.v2i2.3061>
- Yuliati, R. (2015). Fonologi Bahasa Prancis. *Puitika*, 11(1), 26–35. <http://jurnalpuitika.fib.unand.ac.id/index.php/jurnalpuitika/article/view/10>